

Graupner/SJ

Betriebsanleitung für GTX 650 Version 2
Best.-Nr.: 2370.V2



Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Manual d' utilisation

Deutsch	02-03
English	04-05
Français	06-07

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf des Graupner/SJ GTX 650 Version 2 Best.-Nr. 2370.V2 entschieden haben. Graupner Teile stehen für hohe Qualität. Wir achten auf Stabilität an den Schlüsselstellen in der Serienproduktion. Vor der Montage und Inbetriebnahme des Modells sollten Sie unbedingt die Anleitung vollständig lesen. Sowohl für Probeläufe als auch beim Ersteinsatz müssen Sie die Sicherheitsbestimmungen der Anleitung unbedingt beachten.

Kurzbeschreibung

Der Außenbordmotor ist für mittelgroße Renn- und Sportboote bis ca. 80 cm Länge geeignet. Die verlustarme Kraftübertragung vom Motor zum Propeller erfolgt über eine Flexwelle, die leicht zu warten ist. Die Best.-Nr. 2370.V2 ist nicht mit einem Elektromotor ausgerüstet. Passende Motoren dazu sind alle SPEED Motoren der 500er Reihe oder HPD Motoren mit einem Ø von 29 mm. Diese Variante eignet sich besonders für Rennboote.

Technische Daten	
Länge ü.a. ca.	137 mm
Breite ca.	55 mm
Gesamthöhe ca.	195 mm
Gesamtgewicht ca.	155 g

Herstellereklärung der Fa. Graupner/SJ GmbH

Inhalt der Herstellereklärung

Sollten sich Mängel an Material oder Verarbeitung an einem von uns in der Bundesrepublik Deutschland vertriebenen, durch einen Verbraucher (§ 13 BGB) erworbenen Gegenstand zeigen, übernehmen wir, die Fa. Graupner/SJ GmbH, Kirchheim/Teck im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für den Gegenstand.

Rechte aus dieser Herstellereklärung kann der Verbraucher nicht geltend machen, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gegenstandes auf natürlicher Abnutzung, Einsatz unter Wettbewerbsbedingungen, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von außen beruht.

Diese Herstellereklärung lässt die gesetzlichen oder vertraglich eingeräumten Mängelansprüche und -rechte des Verbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Verkäufer (Händler) unberührt.

Umfang der Garantieleistung

Im Garantiefall leisten wir nach unserer Wahl Reparatur oder Ersatz der mangelbehafteten Ware. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Erstattung von Kosten im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) und der Ersatz von Folgeschäden sind – soweit gesetzlich zugelassen – ausgeschlossen. Ansprüche aus gesetzlichen Regelungen, insbesondere nach dem Produkthaftungsgesetz, werden hierdurch nicht berührt.

Voraussetzung der Garantieleistung

Der Käufer hat den Garantieanspruch schriftlich unter Beifügung des Originals des Kaufbelegs (z.B. Rechnung, Quittung, Lieferschein) und dieser Garantiekarte geltend zu machen. Er hat zudem die defekte Ware auf seine Kosten an die folgende Adresse einzusenden.

**Fa. Graupner/SJ GmbH, Serviceabteilung,
Henriettenstr.96, D 73230 Kirchheim/Teck**

Der Käufer soll dabei den Material- oder Verarbeitungsfehler oder die Symptome des Fehlers so konkret benennen, dass eine Überprüfung unserer Garantiepflicht möglich wird.

Der Transport des Gegenstandes vom Verbraucher zu uns als auch der Rücktransport erfolgen auf Gefahr des Verbrauchers.

Gültigkeitsdauer

Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei uns geltend gemachten Ansprüche aus dieser Erklärung gültig. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Verbraucher bei einem Händler in der Bundesrepublik Deutschland (Kaufdatum).

Werden Mängel nach Ablauf der An-spruchsfrist angezeigt oder die zur Geltendmachung von Mängeln nach dieser Erklärung geforderten Nachweise oder Dokumente erst nach Ablauf der Anspruchsfrist vorgelegt, so stehen dem Käufer keine Rechte oder Ansprüche aus dieser Erklärung zu.

Verjährung

Soweit wir einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht anerkennen, verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeit-punkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Anwendbares Recht

Auf diese Erklärung und die sich daraus ergebenden Ansprüche, Rechte und Pflichten findet ausschließlich das materielle deutsche Recht ohne die Normen des Internationalen Privatrechts sowie unter Ausschluss des UN-Kaufrechts Anwendung.

Wichtige Hinweise zur Montage:

- Der Außenbordmotor kann erst nach Montage eines Motors in Betrieb genommen werden. Hierzu muss die Motorabdeckung abgenommen werden, dazu die Schraube oben am Deckel lösen, diese nach oben anheben bis sie ausrastet.
- Die Anschlusskabel polungsrichtig an den Motor löten und anschließend so verlegen, dass sie durch die kleine rechteckige Aussparung aus der Motorabdeckung geführt werden können.
- Der Außenbordmotor wird mit dem Motorträger, mit 2 bis 4 Schrauben am Heck des Bootsumpfes befestigt. Durch die Längsschlitze des Motorträgers ist eine Höhenverstellung zur Trimmung möglich. Der Neigungswinkel des Außenbordmotors kann durch Lösen der Zylinderkopfschrauben am Motorträger eingestellt werden.
- Die Anlenkung des Außenborders erfolgt über die beiden seitlichen Anlenkungslaschen und soll spielfrei erfolgen. Das Rudergestänge wird dazu mittels je einem Gestängeanschluss, Best.-Nr. 1173, mit dem Außen-border und dem Servoarm verbunden.
- Die Durchführungen im Schiffsrumpf für die Anschlusskabel sowie der Ruderlenkung müssen sorgfältig mit Gummimanschetten gegen Wasser abgedichtet werden.
- Seitlich am Außenborderschaft in der Nähe des Motorträgers befindet sich eine kleine Bohrung durch die man die Klemmschraube der Flexwelle in der Kupplung mit einem Inbusschlüssel 1,5 mm lösen kann. Zur Wartung der Flexwelle dreht man die Wellenlagerung mit einem Schlüssel aus dem Schaft auf und zieht die Welle mit der eingeklebten Flexwelle heraus. Achtung: Die Wellenlagerung hat Linksgewinde. Das heißt, man kann sie herausnehmen, indem man mit dem Schlüssel im Uhrzeigersinn dreht.
- Evtl. muss die Flexwelle gekürzt werden, da Elektromotoren unterschiedlich lange Antriebswellen besitzen. Die Flexwelle darf nicht zusammengedrückt werden bei der Montage, da diese sonst stark am Gehäuse schleift. Dies kann zur Zerstörung des Antriebs bzw. Motor durch Überlast führen.
- Den Außenbordmotor nicht ohne Belastung mit voller Betriebsspannung im Leerlauf betreiben, da so evtl. durch zu hohe Drehzahl der Antrieb beschädigt werden kann.
- Die Kühlöffnungen am Gehäusedeckel nicht abdecken bzw. verkleben, sonst kann der Motor überhitzen.
- Der Antrieb ist für den Betrieb mit halbgetauchter Schiffsschraube ausgelegt, d.h. nur das jeweils untere Blatt der Schiffsschraube ist während der Fahrt im Wasser eingetaucht.
- Der Antrieb ist nur für Vorwärtsfahrt gedacht. Bei Drehrichtungsumkehr des Motors kann die Flexwelle beschädigt werden.
- Die Flexwelle und das Wellenlager sollten regelmäßig mit ausreichend wasserneutralem Fett (z.B. Best.-Nr. 570) geschmiert werden. Dazu demontiert man die Flexwelle wie oben beschrieben.
- Darauf achten, dass die laufende Schiffsschraube nicht mit irgendwelchen Gegenständen oder Körperteilen in Berührung gerät.
- Den Betriebsspannungsbereich 6 – 9,6 Volt nicht überschreiten.
- Bei Überbelastung des Motors, d.h. bei mehr als 12 A Dauerlast, kann dieser zerstört werden.
- Den Antrieb niemals im Salzwasser betreiben.
- Entfernen Sie nach jeder Fahrt das evtl. in den Antrieb eingedrungene Wasser. Etwas Spritzwasser macht dem Motor nichts aus, der Motor muss nur nach dem Betrieb getrocknet werden.

Foreword

Thank you for choosing to purchase the Graupner/SJ GTX-650 version 2, order no. 2370.V2. Graupner/SJ parts stand for high quality. We pay great attention to stability at the key points in series production.

It is quite important that these instructions are read completely prior to assembly and first-time use of the model. The safety rules stated in these instructions must be followed during trial runs as well as initial use and thereafter.

Model summary description

This outboard motor is designed for medium -sized racing and sports boats up to about 80 cm in length. Power transmission from motor to propeller is via a flexible shaft which is easy to maintain. The Order No. 2370.V2 is not equipped with a motor. The Order No. 2370.V2 can be fitted with any motor of the 500 size or HPD motors with a diameter of 29 mm. This version is a good choice for racing boats.

Specification	
Length approx.	137 mm
Width approx.	55 mm
Height approx.	195 mm
Weight approx.	155 g

Graupner/SJ manufacturer's declaration

Content of the manufacturer declaration

If there should be an evident material or processing defect in one of the objects marketed in the Federal Republic of Germany and purchased by a consumer (§ 13 BGB) we, the company Graupner/SJ GmbH, Kirchheim/Teck, accept responsibility for eliminating the object's defect within the scope as specified below.

The rights acquired through this manufacturer declaration cannot be asserted by the consumer when the object's usage impairment is due to natural wear, use under competitive conditions, improper usage (including improper installation), or external causes.

This manufacturer declaration leaves the legal or contractual provisions for defect claims and the consumer's rights in the purchase contract with respect to the seller (dealer) unaffected.

Scope of guarantee performance

In the event of a guarantee claim, we reserve the right to choose between a repair or the replacement of defective goods. Further reaching claims, in particular claims for compensation of costs in conjunction with the defect (e.g. assembly/disassembly costs) and remuneration for consequential damages – when legally permitted – are excluded. Claims based on legal regulations, in particular those associated with product liability law, are unaffected by this.

Prerequisite to guarantee performance

The purchaser must assert claim for guarantee performance in writing, which is to be accompanied by the original purchase receipt (e.g. invoice, receipt, delivery note) and this guarantee card. The purchaser must also return the defective goods to the following address at his/her own cost.

Graupner/SJ GmbH, Service Department,
Henriettenstr. 96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany

The purchaser is to state in the claim the nature of the material or processing defect or the defect's symptoms specifically enough that a review of our guarantee obligation is possible.

The transportation of the object from purchaser to us as well as return transportation is at the risk of the purchaser.

Period of validity

This declaration is only valid during the entitlement period for making claims as stipulated by this declaration. The entitlement period is 24 months from the item's date of purchase by the consumer from a dealer in the Federal Republic of Germany (purchase date).

If claims are made for defects after expiration of the entitlement period or the defects in the claim are not substantiated as required by this declaration or documents are only submitted after expiration of the entitlement period, then the purchaser is not entitled to rights or claims under this declaration.

Limitation period

To the extent we do not acknowledge liability for a properly submitted claim as specified by this declaration within the entitlement period, all rights of this declaration have a 6 month period of limitation from the point in time of claim submission but not earlier than the end of the entitlement period.

Applicable law

This declaration and all claims, rights and obligations arising therefrom are governed exclusively by German substantive law without the norms of international private law and under exclusion of applicability for the UN Convention on the International Sales of Goods.

Important installation instructions:

- The outboard motor can be taken only after mounting a motor in operation. For this purpose, the engine cover must be removed by loosening the screw on top of the lid, lifting it upwards until it is released.
- Solder the power cables to the motor taking care to maintain correct polarity, and arrange them in such a way that they can be routed through the small rectangular cut-out in the motor cover.
- Attach the outboard motor to the transom of the boat's hull using two to four screws. The slots in the motor mount allow height adjustment for trimming. The thrust angle of the outboard motor can be adjusted by loosening the cheesehead screw on the motor mount.
- The steering movement of the outboard motor is controlled by the two lateral linkage lugs, and it is important that there should be no slop in the linkage. We recommend that you connect the steering pushrod to the outboard motor and the servo output arm using pushrod connectors, Order No. 1173.
- The openings in the hull for the power cables and rudder linkage must be carefully sealed with rubber grommets or bellows to prevent water penetrating the hull.
- At the side of the outboard motor shaft, close to the motor mount, you will find a small hole through which you can access the flexi-shaft clamping screw using a 1.5 mm allen key. The clamping screw must always be tightened very firmly, otherwise the flexi-shaft might slip inside the coupling. If you wish to remove the flexi-shaft, unscrew the shaft bearing from the shaft using an A/F spanner, and withdraw the shaft and the flexi-shaft which is glued into it. Caution: the shaft bearing has a left-hand thread. This means that you have to turn the spanner clockwise in order to undo and remove it.
- Do not run the outboard motor on its full operating voltage under no-load conditions (i.e. out of water), as this would allow the system to spin up to excessive speed which could damage the flexi-shaft.
- Do not cover or otherwise seal the cooling holes in the housing cover, as this would cause the motor to overheat.
- The outboard motor is designed for use with a surface-piercing propeller, i.e. only the lower propeller blade is submerged at any one time when the boat is running.
- The motor system is designed for forward running only. Running the motor in reverse may damage the flexi-shaft.
- The flexi-shaft and the shaft bearing should be lubricated occasionally using non-contaminating grease (e.g. Order No. 570). Access to these parts is possible by removing the flexi-shaft as described above.
- Ensure that the propeller does not contact any objects or parts of your body when the motor is running.
- The operating voltage range is 6 - 9.6 Volts do not exceed the stated voltage.
- Take care not to overload the motor, i.e. more than 12 A continuous current, as this may wreck the motor
- Never run the outboard motor in salt water
- After every run remove any water which manages to get inside the case. A few drops of water will not damage the motor, but it should be dried out after use.

Avant propos

Félicitations pour votre achat d'un GTX 650 version 2 no. 2370.V2. Graupner/SJ pièces sont de haute qualité. Nous prêtons attention à la stabilité à des points clés dans la production en série. Avant l'installation et la mise en service du modèle n'oubliez pas de lire les instructions complètement. Pour les deux séries d'essais et la première installation, vous devez toujours respecter les consignes de sécurité du manuel.

Modèle description sommaire

Ce moteur hors-bord est conçu pour l'équipement des bateaux de course et de sport de tailles moyenne. La transmission de la puissance du moteur à l'hélice se fait par un arbre flexible d'un entretien facile. La Réf. N°2370.V2 est livrée sans moteur électrique. Elle est adaptée pour tous les moteurs SPEED des séries 500 ou HPD moteurs avec un diamètre de 29 mm. Cette version convient particulièrement pour la propulsion des bateaux de course.

Caractéristiques techniques	
Longueur, env.	137 mm
Largeur, env.	55 mm
Hauteur, env.	195 mm
Poids, env.	155 g

Déclaration de la Société Graupner/SJ GmbH

Contenu de la déclaration fabricant

Si une pièce, que nous avons mise sur le marché allemand, devait présenter un défaut ou un vice caché (conformément au § 13 BGB), nous, Sté Graupner/SJ GmbH, Kirchheim/Teck nous nous engageons à la remplacer dans le cadre ci-dessous. Le consommateur (client) ne peut faire valoir les droits de cette déclaration, si la pièce en question a fait l'objet d'une usure normale, si elle a été utilisée dans des conditions anormales, si son utilisation n'est pas conforme (y compris le montage) ou si elle a été sujette à des influences extérieures.

Cette déclaration ne change en rien les droits du consommateur (client) vis à vis de son détaillant (revendeur).

Etendue de la garantie

Dans le cas d'une prise en charge au titre de la garantie, nous nous réservons le droit, soit de remplacer la pièce en question, soit de la réparer. D'autres revendications, en particulier, les coûts (par ex. de montage ou de démontage) liés de la pièce défectueuse et un dédommagement des dégâts engendrés par cette pièce sont exclus du cadre légal. Les droits issus des différentes législations, en particulier, les règles de responsabilités au niveau du produit, ne sont pas remises en cause.

Conditions de garantie

L'acheteur peut faire valoir la garantie, par écrit, sur présentation de la preuve d'achat (par ex. facture, quittance, reçu, bon de livraison). Les frais d'envoi, à l'adresse ci-dessous, restent à sa charge.

Graupner/SJ GmbH, Service Department,
Henriettenstr. 96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany

Par ailleurs, l'acheteur est prié de décrire le défaut ou dysfonctionnement constaté de la manière la plus explicite et la plus concrète possible, de sorte que nous puissions vérifier la possibilité de la prise en charge au titre de la garantie.

Les marchandises voyagent toujours aux risques et périls du client, qu'il s'agisse de l'expédition du client vers nos services ou l'inverse.

Durée de la garantie

La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat, et achat effectué sur le territoire allemand. Si des dysfonctionnements ou dommages devaient être constatés au delà de cette durée

ou si des déclarations de non-conformité devaient nous parvenir au delà de cette date, même avec les preuves d'achat demandées, le client perd tout droit à la garantie, malgré la déclaration de conformité ci-dessus.

Prescription

Tant que nous n'avons pas reconnu le bien fondé d'une réclamation, il y a prescription au bout de 6 mois, à partir de la date de la réclamation, néanmoins, pas avant la date d'expiration de la garantie.

Droit applicable

Tous les droits et devoirs issus de la présente déclaration sont exclusivement basés sur la législation matérielle en vigueur en Allemagne, à l'exclusion de l'application du droit privé international et des droits des consommateurs.

Les instructions d'installation importantes:

- Le moteur hors-bord peut être pris en fonctionnement après le montage d'un moteur en fonctionnement. A cet effet, le capot moteur doit être retiré en dévissant la vis sur le dessus du couvercle, soulevant jusqu'à ce qu'il soit libéré.
- Souder les câbles d'alimentation du moteur en prenant soin de respecter les polarités et les organiser de telle manière qu'ils peuvent être acheminés par la petite découpe rectangulaire dans le capot du moteur.
- Le moteur hors-bord sera fixé par son support sur la poupe du modèle avec 2 à 4 vis. Grâce aux boutons percés dans le support du moteur, un déplacement en hauteur d'environ pour le réglage est possible. L'angle d'inclinaison du moteur hors-bord pourra aussi être réglé en desserrant les vis à tête cylindrique sur le support du moteur.
- La commande d'orientation du moteur hors-bord se fait par les deux pattes latérales et doit être exempte de jeu. Pour cela, les tringleries de commande reliant le moteur hors bord au palonnier du servo seront connectées avec des raccords de tringlerie, Réf. N°1173.
- Les passages pour les fils de raccordement au moteur et pour les tringleries devront être soigneusement étanchéifiés contre les infiltrations d'eau avec des passe-fils ou des soufflets en caoutchouc. Un petit trou situé latéralement dans le carter, à proximité du support du moteur, permet de desserrer la vis qui bloque l'arbre flexible dans l'accouplement avec une clé Allen de 1,5mm. Pour l'entretien de l'arbre flexible, il faut desserrer son palier avec une clé de pour pouvoir le sortir du carter. Attention: Le filetage du palier est à Pas à gauche; ce qui signifie que pour le retirer du carter, il faut tourner la clé dans le sens horaire.
- Ne jamais faire tourner le moteur hors-bord à vide, sans charge, sous la pleine tension d'alimentation, car la propulsion pourrait être détériorée par l'atteinte d'un trop haut régime.
- Les ouïes d'aération percées dans le capot ne devront pas être obturées, car autrement le moteur surchauffera.
- La propulsion est conçue pour un fonctionnement avec l'hélice à demi-immersée, c'est-à-dire qu'à chaque tour une seule pale de l'hélice trempe dans l'eau.
- La propulsion est conçue uniquement pour la marche avant; une inversion du sens de rotation du moteur pourrait détériorer l'arbre flexible.
- L'arbre flexible et son palier devront être régulièrement lubrifiés avec une graisse spéciale (Par ex. Réf. N°570); pour cela, l'arbre sera démonté comme il a été décrit plus haut.
- Veiller toujours à ce qu'aucun objet quelconque ou une partie du corps ne viennent pas en contact avec l'hélice en rotation.
- Ne pas dépasser la plage de tensions d'alimentation de 6 à 9,6 Volts.
- Ne pas surcharger le moteur à plus de 12 A, sous peine de le détériorer.
- Ne jamais faire fonctionner la propulsion dans de l'eau salée.
- Evacuer l'eau éventuellement infiltrée dans la propulsion après chaque séance de navigation. Quelques projections d'eau ne détérioreront pas le moteur qui devra seulement être séché après le fonctionnement.

Wir gewähren auf dieses Erzeugnis eine / This product is / Sur ce produit nous accordons une**Garantie von
warrantied for
garantie de** **24** **Monaten
months
mois**

Die Fa.Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck gewährt ab dem Kaufdatum auf dieses Produkt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie gilt nur für die bereits beim Kauf des Produktes vorhandenen Material- oder Funktionsmängel. Schäden, die auf Abnutzung, Überlastung, falsches Zubehör oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Die gesetzlichen Rechte und Gewährleistungsansprüche des Verbrauchers werden durch diese Garantie nicht berührt. Bitte überprüfen Sie vor einer Reklamation oder Rücksendung das Produkt genau auf Mängel, da wir Ihnen bei Mängelfreiheit die entstandenen Unkosten in Rechnung stellen müssen.

Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck, Germany guarantees this product for a period of 24 months from date of purchase. The guarantee applies only to such material or operational defects which are present at the time of purchase of the product. Damage due to wear, overloading, incompetent handling or the use of incorrect accessories is not covered by the guarantee. The user's legal rights and claims under guarantee are not affected by this guarantee. Please check the product carefully for defects before you are make a claim or send the item to us, since we are obliged to make a charge for our cost if the product is found to be free of faults.

La société Graupner/SJ GmbH, Henriettenstrasse 96, 73230 Kirchheim/Teck, Allemagne, accorde sur ce produit une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie prend effet uniquement sur les vices de fonction-nement et de matériel du produit acheté. Les dommages dus à de l'usure, à de la surcharge, à de mauvais accessoires ou à d'une application inadaptée, sont exclus de la garantie. Cette garantie ne remet pas en cause les droits et prétentions légaux du consommateur. Avant toute réclamation et tout retour du produit, veuillez s.v.p. contrôler et noter exactement les défauts ou vices.

Servicestellen / Service / Service après-vente

Graupner-Zentralservice
Graupner/SJ GmbH
Henriettenstrasse 96
D-73230 Kirchheim / Teck

Servicehotline
☎ (+49) (0)7021/722-130
Montag - Donnerstag
7:30 -9:00 Uhr
9:15 -16:00 Uhr
Freitag
9:00 - 13:00 Uhr

Die Adressen der Servicestellen außerhalb Deutschlands entnehmen Sie bitte unserer Webseite www.graupner.de.

For addresses of service points outside of germany please refer to www.graupner.de/en/.

Pour adresses des points de service situés en dehors de l'Allemagne s'il vous plaît se référer à www.graupner.de/fr/.

Garantie-Urkunde

Warranty certificate / Certificat de garantie

Graupner/SJ Außenborder GTX 650 Version 2
Best.-Nr. 2370.V2

Übergabedatum
Date of purchase/delivery
Date de remise

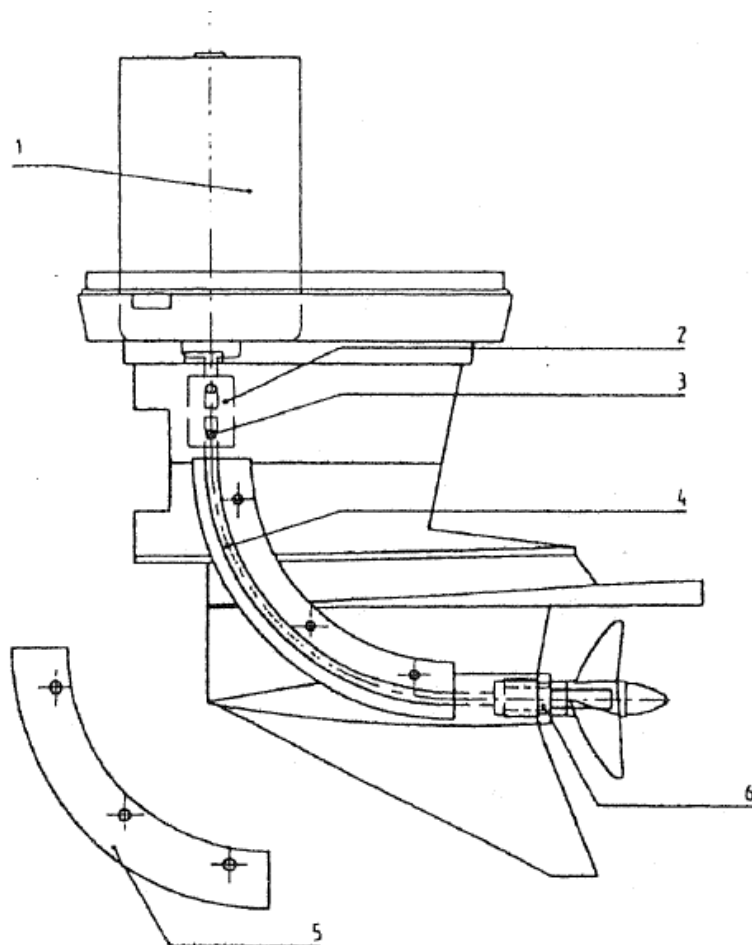
Name des Käufers
Owner's name
Nom de l'acheteur

Straße, Wohnort
Complete adress
Adresse complète

Firmenstempel und Unterschrift des Einzelhändlers

Stamp and signature of dealer

Cachet et signature du vendeur



Nr. / No.	Deutsch	English	Francais
1	E-Motor	Electric motor	Moteur électrique
2	Kupplung	Coupling	Accouplement
3	Klemmschraube	Clamping screw	Vis de serrage
4	Flexwelle	Flexi-shaft	Arbre flexible
5	Seitliche Flexführung	Lateral flexi-shaft guide	Guide latéral du flexible
6	Wellenlagerung	Shaft bearing	Palier d'arbre

No liability for printing errors. Technical changes reserved! Keine Haftung für Druckfehler.
Technische Änderungen vorbehalten!

Graupner/SJ

Graupner/SJ GmbH
Henriettenstrasse 96
73230 Kirchheim/Teck
Germany

V1.0 SV-6/2013